

NU-PHL-116

11-11-13



## **PHILIPPINES: “Open the door to Jesus”**

A powerful typhoon hit the Philippines last Friday November 8, 2013. Less than a month after a 7.2 magnitude earthquake hit the Visayas region, again the people of the Visayas experienced another calamity, a super typhoon with a local name “Yolanda” which is now considered as the world’s most powerful typhoon this year. Four days before it hit the country the government agencies warned the people of the impending danger that the super typhoon might bring to lives and properties.

The typhoon headed towards Samar, Leyte, North of Cebu (Daang Bantayan and Bantayan Island), Capiz, Aklan and Palawan before it left the Philippine territory. Though the Postulancy and Mission Community house is situated south of Cebu and was not directly hit by the typhoon the entire province was put under storm signal number 3. Works and classes were suspended and people were advised to go to safer places for shelter. At the back of our Mission and Postulancy House in Minglanilla, Cebu, there are many houses built along the coastal line.

Last Thursday November 7, 2013 our neighbors asked us if it is possible for them to stay in our house for safety. Reminded of the words of our holy founder Father de Montfort in Dinan, “Open the door to Jesus”, our community decided to open the door to our brothers and sisters who are in need of God’s protection and care at this time of natural calamity. In the afternoon of the same day, the postulants and the SMM Mission Team were busy preparing the ground floor of the house (session hall, half of the chapel, corridors) to be used by the evacuees. They also prepared food (dinner) for the people. At around 5:30 p.m. they started arriving in the mission house carrying their children, the sick and the old people. When everyone was settled, we all gathered around the image of Our Lady of the Way situated inside the house (center) and together prayed the Holy Rosary. After the prayer, dinner was served. That night we began to feel the wrath of the typhoon. In the morning of the following day, November 8, 2013, we didn’t have power supply anymore. As early as 5 a.m., we were already preparing the food to be served for breakfast. After our morning prayer we had the celebration of the Holy Eucharist with them inside the chapel, then breakfast was served. After the breakfast, potable water, rice, canned

goods and noodles were delivered at the mission house. It came from our neighbors who are well off and from the Baranggay (Local Government Unit) upon learning that we were accommodating 22 families. Some of them came to the house to help in the preparation and cooking. At around 10 a.m. we experienced strong wind that destroyed a portion of the roof of our house (center), so the water entered into the house, especially in the second floor, going down to the ground floor. This lasted for almost four hours. The good thing was that it did not bring much rain because if it did, the ground floor where we accommodated the people will be flooded. In the evening, before supper, we prayed together the rosary. Late that night, the electric power was restored. The following day November 9, 2013, was a new life and a new beginning for everybody. People went home praising God for His Protection. We thank God for the opportunity to be instruments of His love and care for His people, especially the poor and the sick. We thank Him especially for the grace to work together as one community, to be ready and available to give oneself for the good of others, to proclaim the Reign of God in the midst of uncertainty and fear, and to do everything in, for, to and with Mary for the Glory of GOD ALONE!

As of this time there is still no communication and power supply in the hard hit areas and most of them are isolated. Part of those hard hit places are our former mission areas: North of Cebu (Kinatarcan Island, Bantayan Island, Madridejos, Gibitngil Island and Kawit). After several attempts to contact them, it is only today, November 10, 2013, that we received information from these areas. The initial information we've got is that almost 90% of the houses were destroyed and that people have nothing to eat and drink anymore, and they are appealing for help. They cannot go fishing because their boats and nets were destroyed.

One of the hardest hit provinces is Leyte wherein the family of Fr. Roy Millano, SMM lives. We are trying to contact them but as of this time there is no communication system available. In the province of Capiz the families of Fr. Norwyn, SMM and Fr. Rey, SMM were affected while the house of our scholastic Bro. Ronald Baruela, SMM is totally damaged. With God's grace and help from generous hearts, the people of the Visayas region are hoping to rise again from this experience with faith, hope and love for the glory of GOD ALONE!

*-Bro. Federick B. Yumang, SMM*

---

## **FILIPINAS: “Abran la puerta a Jesucristo”**

Un poderoso tifón azotó Filipinas el pasado viernes 08 de noviembre 2013. Menos de un mes después de que un terremoto de magnitud 7,2 sacudió la región de Visayas, una vez más los habitantes de la región de Visayas experimentaron otra calamidad, un supertifón llamado "Yolanda", considerado ahora como el tifón más poderoso del mundo este año. Cuatro días antes de que golpeará el país las agencias gubernamentales habían advertido a la gente sobre el peligro inminente que el supertifón podría ocasionar sobre la vida y las propiedades.

El tifón se dirigía hacia Samar, Leyte, al norte de Cebu (Daang Bantayan y la isla de Bantayan), Capiz, Aklan y Palawan antes de salir del territorio de Filipinas. Aunque nuestro postulante y la Casa Misión están situados al sur de Cebú y no se vieron afectados directamente por el tifón toda la provincia fue puesta bajo el signo de tormenta categoría 3. El trabajo y las clases fueron suspendidos y se aconsejó a la gente buscar lugares más seguros para alojarse. En la parte trasera de nuestra Casa Misión y del Postulante en Minglanilla, Cebu, hay muchas casas construidas a lo largo de la línea costera.

El pasado jueves 07 de noviembre nuestros vecinos nos preguntaron si era posible que pudieran quedarse en nuestra casa por seguridad. Recordando las palabras de nuestro santo Fundador el Padre de Montfort en Dinan, "Abran la puerta a Jesucristo", nuestra comunidad decidió abrir las puertas a nuestros hermanos y hermanas que necesitaban de la protección y del cuidado de Dios en este tiempo de calamidad natural. En la tarde del mismo día, los postulantes y el equipo misionero montfortiano estuvieron ocupados preparando la planta baja de la casa (salón de sesiones, la mitad de la capilla y los pasillos) para ser utilizado por las personas evacuadas. También prepararon la comida para la gente.

Alrededor de las 5:30 p.m. comenzaron a llegar a la Casa Misión trayendo a sus hijos, a los enfermos y los ancianos. Cuando todo estaba arreglado, nos reunimos todos alrededor de la imagen de Nuestra Señora del Camino que se encuentra dentro de la casa (en el centro), y rezamos juntos el Santo Rosario. Después de la oración se sirvió la cena. Esa noche empezamos ya a sentir la furia del tifón. Ya al otro día amanecimos sin energía eléctrica. Desde las 5 de la mañana estábamos preparando el desayuno. Después de la oración de la mañana tuvimos la celebración de la Santa Eucaristía con ellos dentro de la capilla y posteriormente servimos el desayuno. Después del desayuno distribuimos agua potable, arroz, alimentos enlatados y pastas, provenientes de nuestros vecinos y de Barangay (Unidad de Gobierno Local) quienes supieron que estábamos albergando 22 familias. Algunos de ellos vinieron a nuestra casa para ayudar en la preparación del lugar y en la cocina. Hacia las 10 a.m. experimentamos un fuerte viento que destruyó una parte del techo de la casa (en el centro), por lo que el agua entró en la casa, sobre todo en el segundo piso, y llegó a la planta baja. Esto duró casi cuatro horas. Lo bueno fue que no trajo mucha lluvia porque de lo contrario la planta baja, donde habíamos alojado a la gente, se habría inundado. Por la noche, antes de la cena, oramos juntos el rosario. Más tarde esa misma noche, se restauró la energía eléctrica.

Al día siguiente, el 9 de noviembre, hubo una nueva vida y un nuevo comienzo para todos. La gente regresó a sus hogares alabando a Dios por su protección. Nosotros agradecemos a Dios por la oportunidad de ser instrumentos del amor y el cuidado que él tiene por su pueblo, especialmente por los pobres y los enfermos. Le dimos gracias especialmente por la gracia de trabajar juntos como comunidad, por estar listos y disponibles para entregarnos por los demás, para proclamar el reino de Dios en medio de la incertidumbre y el temor y hacerlo en, por, para y con María para gloria de ¡Dios Solo!

Desde entonces no hay comunicación ni suministro de energía en las zonas más afectadas y la mayoría de ellas permanecen aisladas. Parte de los lugares más afectados son nuestras antiguas zonas de misión: Norte de Cebu (Isla Kinatarkan, Isla Bantayan, Madridejos, Isla Gibitngil y Kawit). Después de varios intentos, sólo hasta hoy, 10 de noviembre, hemos logrado contactarlos. La primera información que tenemos es que casi el 90% de las casas fueron destruidas y que las personas no tienen alimentos ni agua y están pidiendo ayuda. No pueden ir a pescar porque sus botes y redes fueron destruidas.

Una de las provincias más afectadas es Leyte donde vive la familia del padre Roy Millano, nuestro cohermano. Estamos tratando de comunicarnos con ellos pero desde entonces no hay ningún sistema de comunicación disponible. En la provincia de Capiz, las familias de los padres Norwyn y Rey se vieron afectadas, mientras que la casa de nuestro hermano junior Ronald Baruela fue totalmente destruída. Con la gracia de Dios y la ayuda de los corazones generosos, el pueblo de la región de Visayas espera levantarse de nuevo de esta experiencia con fe, esperanza y amor para gloria de ¡Dios Sólo!

*-Hno. Federick B. Yumang, SMM*

---

### **PHILIPPINES: "Ouvrez à Jésus Christ"**

Moins d'un mois après qu'un séisme de magnitude 7,2 ait frappé la région de Visayas, encore une fois, les gens de la région de Visayas ont connu le 8 novembre 2013, une autre calamité, un super typhon "Yolanda", est considéré comme le plus puissant typhon dans le monde cette année. Quatre jours avant qu'il ne frappe le pays, les agences gouvernementales ont averti les habitants de l'imminence du danger que ce super typhon pourrait apporter à leurs vies et à leurs biens.

Le typhon se dirigeait vers Samar, Leyte, au nord de Cebu (Daang Bantayan et les îles Bantayan), Capiz, Aklan et Palawan avant qu'il ne quitte le territoire philippin. Bien que le postulat et la communauté de la Mission soient situés dans le sud de Cebu, ils n'ont pas été directement frappés par le typhon. L'ensemble de la province a été placée sous le signal d'alerte

numéro 3. Les travaux et les classes ont été interrompus et les gens ont été invités à aller se réfugier dans des endroits plus sûrs. A l'arrière de notre mission et la maison du Postulat à Minglanilla, Cebu, il ya beaucoup de maisons construites le long de la ligne côtière.

Jeudi dernier, le 7 novembre, 2013 nos voisins nous ont demandé abri dans notre maison pour être plus en sécurité. Nous rappelant les paroles de notre saint fondateur le Père de Montfort à Dinan, «Ouvrez la porte à Jésus», notre communauté a décidé d'ouvrir la porte à nos frères et sœurs qui ont besoin de la protection et des soins de Dieu à cette heure de calamité naturelle. Dans l'après-midi du même jour, les postulants et l'équipe de la mission SMM étaient occupés à préparer le rez de chaussée de la maison (salles de conférences, la moitié de la chapelle, couloirs) pour être utilisés pour les personnes évacuées. Ils ont également préparé la nourriture (dîner) pour ces personnes.

Aux environs de 17h30, ils ont aussi commencé à arriver dans la maison de mission accompagnés de leurs enfants, des malades et des personnes âgées. Quand tout le monde a été installés, nous nous sommes tous réunis autour de l'image de Notre-Dame de la Route située à l'intérieur de la maison (au centre), et ensemble nous avons prié le Rosaire. Après la prière, le dîner fut servi. Cette nuit la nous avons commencé à sentir la colère du typhon. Dans la matinée du lendemain 8 Novembre 2013, nous n'avions plus d'électricité. Dès 5 heures, nous étions déjà en train de préparer la nourriture pour le petit déjeuner.

Après la prière du matin, nous avons eu la célébration de la Sainte Eucharistie tous ensemble à l'intérieur de la chapelle, puis le petit déjeuner a été servi. Après avoir appris que nous prenions soin de 22 familles, des gens riches et l'unité de gouvernement local à partir Barangay nous ont envoyé de l'eau potable, du riz, des conserves et des nouilles. Certains d'entre eux sont même venus à la maison aider à la préparation de la nourriture. Vers 10 heures, nous avons eu une autre secousse de tempête qui a détruit une partie du toit de notre maison (au centre), et l'eau est entrée dans la maison, surtout au deuxième étage avant de descendre au rez de chaussée.

Cela a duré pendant près de quatre heures. La chose positive c'est qu'il n'y avait pas beaucoup de pluie ; sinon, le rez de chaussée où nous avons accueilli les gens, aurait été inondé. Dans la soirée, avant le dîner, nous avons prié ensemble le chapelet. Tard dans la nuit, l'électricité a été rétabli. Le jour suivant, le 9 Novembre 2013, c'était une nouvelle vie et un nouveau commencement pour tout le monde. Les gens sont rentrés chez eux louant Dieu pour sa protection. Nous remercions Dieu pour cette occasion d'être instruments de son amour et d'avoir pu prendre soin de ces personnes, en particulier des pauvres et des malades. Nous le remercions particulièrement pour la grâce de travailler ensemble, comme une seule communauté : prêts et disponibles à nous donner pour le bien des autres, pour proclamer le Règne de Dieu au milieu de l'incertitude et de la peur, et de faire tout, pour, par et avec Marie pour la seule gloire de Dieu!

A partir de maintenant, il ya encore ni communication ni alimentation électrique dans les zones les plus durement touchées, et la plupart des gens sont isolés. Une partie de ces endroits, les plus durement touchées, sont nos anciennes zones de mission: au nord de Cebu (île Kinatarran, Bantayan Island, Madridejos, Île Gibitngil et Kawit). Après plusieurs tentatives pour communiquer avec eux, aujourd'hui seulement, 10 Novembre 2013, que nous avons pu recevoir des informations de ces zones. Les premières informations que nous avons, c'est que près de 90% des maisons ont été détruites et que les gens n'ont rien à manger et à boire, et ils lancent un appel à l'aide. Ils ne peuvent pas aller à la pêche parce que leurs bateaux et filets ont tous été détruits.

L'une des provinces les plus durement touchées est Leyte où la famille du père. Roy Millano, SMM vit. Nous essayons de les contacter mais pour l'instant il n'existe aucun moyen de communication. Dans la province de Capiz les familles de Fr. Norwyn, SMM et le père. Rey, SMM ont été touchés et la maison de notre Frère scolastique. Ronald Baruela, SMM est totalement endommagée. Avec la grâce de Dieu , l'aide de cœurs généreux, les gens de la région de Visayas ont l'espoir de ressusciter après cette expérience de foi, d'espérance et d'amour pour la gloire de Dieu seul!

*-Frère Federick B. Yumang, SMM*

---

Original text (English): Bro. Federick B. Yumang, SMM  
Translated into Spanish by: P. Jorge Enrique Gonzalez, SMM  
Translated into French by: P. Raja Rao Thelagathoti, SMM